

**FRENCH 3301A-550  
INTRODUCTION À LA TRADUCTION**

**Prérequis :** Français 2605F/G, 2606F/G

**Antirequis :** aucun

**Instructeur :** Dre Karine Beaudoin

**Bureau :** aucun bureau

**Courriel :** [kbeaudoin3@uwo.ca](mailto:kbeaudoin3@uwo.ca)

**HEURES DE CLASSE**

This is an online course which blends **synchronous** and **asynchronous** learning. Every Wednesday, from 1:30 to 2:30, the instructor will host a **synchronous** class on zoom. Students will otherwise determine their own schedule for working through course activities and materials so that they can meet the course deadlines.

**HEURES DE BUREAU**

Sur rendez-vous (en utilisant sign-up et Zoom avec OWL)

**CONTACT**

SVP, veuillez me contacter via OWL Messages. En cas de difficultés techniques, utilisez ce courriel : [kbeaudoin@uwo.ca](mailto:kbeaudoin@uwo.ca).

**EMAIL RESPONSE TIME:**

Je m'engage à répondre dans un délai de 24 heures entre les lundis et les vendredis et de 48 heures les fins de semaine. Si vous avez des questions en lien avec le cours, je vous invite à utiliser le forum prévu à cet effet.

**DESCRIPTION DU COURS**

Ce cours se veut une initiation à la traduction du français vers l'anglais et de l'anglais vers le français. À travers une double approche théorique et pratique, les étudiants seront amenés à découvrir les procédés essentiels, les enjeux et les défis de la traduction. Et puisque l'on ne peut traduire sans tenir compte de la grammaire, de la syntaxe, des niveaux de langue et du vocabulaire, le second objectif pédagogique que nous poursuivons consiste à l'amélioration et au perfectionnement de sa propre compréhension de langue française.

**OBJECTIFS**

À la fin de ce cours, les étudiant(e)s seront capables :

- d'expliquer les théories de bases en traduction
- de mettre en pratique un ensemble de procédés et de stratégies de traduction (unités de traduction, faux amis, emprunts, calques, transpositions, etc.)
- de produire différents types de traduction (journalistique et littéraire)
- d'expliquer les grands défis (enjeux) de la traduction (différence culturelle, humour, contraintes linguistiques, codes)
- et de les résoudre en utilisant adéquatement des procédés d'adaptation et de compensation

## MÉTHODOLOGIE

- leçons vidéo (VoiceTread)
- Webinars (live virtual classroom)
- lectures guidées (ressource)
- productions (traductions)
- recherches sur des principes théoriques et méthodologiques
- discussions et échanges en ligne et en direct sur Zoom
- différents travaux d'équipe (à écrit et à l'oral)
- examens et tests

## LIVRES à se procurer

Lappin-Fortin, Kerry. *La traduction. Un point de départ*. Canadian Scholars, Toront, 2017. À se procurer au Bookstore de Western (versions électronique ou papier).

## OUVRAGES ET SITES WEB RECOMMANDÉS (utiles dans tous les cours de français)

Word reference.

<https://www.wordreference.com/>

Reverso Contexte

<https://context.reverso.net/traduction/>

Reverso Dictionnaire

<https://dictionnaire.reverso.net/francais-definition/>

Linguee

<https://www.linguee.fr/francais-anglais/search?source=auto&query=>

## BARÈME

3 devoirs	(3x5%) =15%
Quiz hebdomadaires	(10x2%) =20%
2 textes de traduction	(2x10%) =20%
Évaluation d'une traduction	5%
Test de mi-session	10%
Examen final	25%
Discussions synchroniques	5%

## EXPLICATION DU BARÈME

### Examen et test

L'examen final et le test feront appel aux connaissances théoriques et pratiques acquises tout au long du semestre. Les étudiants pourront faire un examen de pratique (fake exam) pour se préparer à l'examen maison.

### 3 devoirs

Il y aura 3 devoirs à compléter au cours de la session. Ces devoirs porteront sur les aspects théoriques et méthodologiques vus dans les leçons précédentes.

### Évaluation d'une traduction

Les étudiants devront présenter, seuls ou en pair, une critique de sites Internet ou de brochures bilingues afin d'évaluer la qualité de la traduction posée.

### Quiz hebdomadaires

Les étudiants devront compléter 10 (2% chaque) quiz postés hebdomadairement sur Owl. Les quiz porteront sur la grammaire prévue pour la semaine de même que la matière couverte durant les leçons.

### Discussions synchroniques

Cinq activités de collaborations (échanges, débats, investigation) seront prévues de manière synchronique en cours de session. Ses sessions auront lieu les mercredis entre 1h30 et 2h30. La participation à ces sessions est obligatoire et compte pour 5%.

### 2 textes de traduction

Les étudiants devront compléter 2 traductions : l'une vers le français, l'autre vers l'anglais. Deux types de textes sont prévus : journalistique et littéraires.

*Please note: Plagiarism detection software may be used in this course. Students may be required to submit their work in electronic form.*

	3301	Leçons	Lectures et exercices à faire	Quiz sur les leçons + grammaire	Autres évaluations
1	9-13 sept	Qu'est-ce que traduire ?	Lappin-Fortin, pp. 3-16 + S. Mehnert (2015)		
2	14-20 sept	Méthodologie	Lappin-Fortin, pp. 17-39	Les articles (222)	
3	21-27 sept	Traduction littérale, emprunt et calque	Lappin-Fortin, pp. 42-63	L'infinitif ou l'impératif ? (224)	Devoir #1
4	28 sept-4 oct.	Transposition et modulation	Lappin-Fortin, pp. 64-86	Le présent (225)	Devoir #2
5	5-11 oct	Équivalence,	Lappin-Fortin, pp. 87-96	. Le conditionnel (227,8)	

6	12-18 oct	adaptation, dépersonnalisation, étoffement et dépouillement	Lappin-Fortin, pp. 97-107	Le -ing anglais (228) et Les structure résultatives (230)	Évaluer une traduction
7	19-25 oct	Types de traduction : journalistique	Lappin-Fortin, pp. 110-25	Le faire causatif (230)	Devoir #3
8	26 oct-1 nov	Types de traduction : littéraire	Lappin-Fortin, pp. 143-159	Le passif (232)	Test de mi-session
<b>SEMAINE DE LECTURE</b>					
9	9-15 nov	Variétés régionales	Lappin-Fortin, pp. 170-1	Les prépositions (234) et Le <i>and</i> (237)	Traduction #1
10	16-22 nov	Le langage enfantin	Lappin-Fortin, p. 172	Le temps du passé (237)	Traduction #2
11	23-29 nov	Lost in Translation	Lappin-Fortin, pp. 185-9	La typographie (240)	
12	30-6 déc	Révision			Examen final

## POLICIES

### Policy on assistance with assignments:

It is assumed that students will submit assignments that are the product of their own endeavours. Furthermore, students will not rely on online translators or other artificial intelligence to complete assignments. Students who require specific guidance concerning any part of an assignment should speak to the professor. Students should not permit their written work to be read or corrected by anyone other than the instructor to whom it is to be submitted.

### Policy on attendance and participation grade:

- Class attendance will be recorded regularly. Participation is measured by the amount of your verbal output and interaction in class. It implies that you ask and answer questions, volunteer information and observations, have your readings and homework done for every course, and actively become involved in class discussions. Your participation will be tracked and evaluated in terms of quality and quantity.
- Any student who, because of illness or other serious last-minute problem, cannot avoid being absent on the day when s/he is scheduled to make an oral presentation must inform the professor as soon as the problem arises. If, in the professor's judgment, the circumstances warrant it, s/he may set a new date or assign a new topic for another date.
- A student in a FULL COURSE may miss two classes without penalty. Each subsequent absence beyond the non-penalized two classes will lower the participation mark by 0.5 of a percentage point if the student does not present proper documentation on medical or non-medical grounds. Any student who, in the opinion of the instructor, is absent too frequently from class or laboratory periods in any course will be reported to the Dean (after due warning has been given). On the recommendation of the Department, and with the permission of the Dean, the student will be debarred from taking the regular examination in the course.

### Policy on late assignments:

A penalty of 2% per calendar day will apply to assignments and essays submitted after the deadline, up to seven days. If the student is unable to meet a deadline for reasons beyond his/her control, s/he should discuss the matter with the professor in advance and be prepared to give adequate justification.

**Policy on oral presentations:**

- Each oral presentation must be given on the day on which it is scheduled.
- Any student who fails to present on the day on which he/she is scheduled will not receive credit for that assignment;
- Any student who, because of illness or other serious last-minute problem, cannot avoid being absent on the day when s/he is scheduled to make an oral presentation must inform the professor as soon as the problem arises. If, in the professor's judgment, the circumstances warrant it, s/he may set a new date or assign a new topic for another date.

**Use of electronic devices in class:**

- In order for you to succeed in this course, you need to pay attention to the task at hand. The use of electronic devices for purposes unrelated to the activities of the course (e.g. email, texting, Facebook, etc.) is not permitted. Please power down your cell phone when the course starts.
- Likewise, the use of laptops, netbooks, iPads, etc. is discouraged unless the lesson calls for it, if your device is part of a learning accommodation, or if your copy of the textbook is electronic. Please see the instructor if you have any concerns. Any misuse of technology will negatively affect your learning and your participation grade.



**Appendix to Course Outlines: Academic Policies & Regulations 2020 - 2021**

**Prerequisite and Antirequisite Information**

Students are responsible for ensuring that they have successfully completed all course prerequisites and that they have not completed any course antirequisites. Unless you have either the requisites for this course or written special permission from your Dean to enrol in it without them, you may be removed from this course and it will be deleted from your record. If you enrol in this course despite having already taken an antirequisite you may be removed from this course and it will be deleted from your record. Removals for these reasons may not be appealed. You will receive no adjustment to your fees in the event that you are dropped from a course for failing to have the necessary prerequisites or for having already taken the antirequisites.

**Conduct of Students in Classes, Lectures, and Seminars**

Membership in the community of Huron University College and Western University implies acceptance by every student of the principle of respect for the rights, responsibilities, dignity and well-being of others and a readiness to support an environment conducive to the intellectual and personal growth of all who study, work and live within it. Upon registration, students assume the responsibilities that such

registration entails. The academic and social privileges granted to each student are conditional upon the fulfillment of these responsibilities.

While in the physical classroom or online classroom, students are expected to behave in a manner that supports the learning environment of others. Students can avoid any unnecessary disruption of the class by arriving in sufficient time and ready for the start of the class, by remaining silent while the professor is speaking or another student has the floor, and by taking care of personal needs prior to the start of class. If a student is late, or knows that he/she will have to leave class early, be courteous: enter and leave quietly. Please see the Code of Student Conduct at:

[www.huronuc.on.ca/sites/default/files/pdfs/Code%20of%20Student%20Conduct.pdf](http://www.huronuc.on.ca/sites/default/files/pdfs/Code%20of%20Student%20Conduct.pdf).

### **Technology**

It is not appropriate to use technology (such as, but not limited to, laptops, cell phones) in the classroom for non-classroom activities. Such activity is disruptive and distracting to other students and to the instructor, and can inhibit learning. Students are expected to respect the classroom environment and to refrain from inappropriate use of technology and other electronic devices in class.

### **Adding / Dropping Courses**

If you think that you are too far behind to catch up or that your workload is not manageable, you should consult your Academic Advisor. If you are considering reducing your workload by dropping one or more courses, this must be done by the appropriate deadlines. Please refer to the Huron website, <https://huronatwestern.ca/academic-advising> or review the list of official Sessional Dates on the Academic Calendar, available here: <http://www.westerncalendar.uwo.ca/SessionalDates.cfm>.

You should consult with the course instructor and the Academic Advisor who can help you consider alternatives to dropping one or more courses. Note that dropping a course may affect OSAP and/or Scholarship/Bursary eligibility.

### **Class Cancellations**

In the event of a cancellation of class, every effort will be made to post all relevant information on the OWL class site and on the Huron website at, <https://huronatwestern.ca/about/accessibility>.

### **Attendance Regulations for Examinations**

A student is entitled to be examined in courses in which registration is maintained, subject to the following limitations:

- 1) A student may be debarred from writing the final examination for failure to maintain satisfactory academic standing throughout the year.
- 2) Any student who, in the opinion of the instructor, is absent too frequently from class or laboratory periods in any course will be reported to the Dean of the Faculty offering the course (after due warning has been given). On the recommendation of the Department concerned, and with the permission of the Dean of that Faculty, the student will be debarred from taking the regular examination in the course. The Dean of the Faculty offering the course will communicate that decision to the Dean of the Faculty of registration.

Please see the policy on Attendance Regulations for Examinations here: [https://www.uwo.ca/univsec/pdf/academic\\_policies/exam/attendance.pdf](https://www.uwo.ca/univsec/pdf/academic_policies/exam/attendance.pdf).

### **Academic Student Support Services**

For advice on course selections, degree requirements, and for assistance with requests for medical accommodation, students should email an Academic Advisor in Huron's Student Support Services at [huronsss@uwo.ca](mailto:huronsss@uwo.ca). An outline of the range of services offered is found on the Huron website at: <https://huronatwestern.ca/academic-advising> .

Department Chairs, Program Directors and Coordinators are also able to answer questions about individual programs. Contact information can be found on the Huron website at: <https://huronatwestern.ca/contact/contact-directory> .

### **Copyright Regarding Course Material**

Lectures and course materials, including PowerPoint presentations, tests, outlines, and similar materials are protected by copyright. Faculty members are the exclusive owner of copyright in those materials they create. Students may take notes and make copies for their own use. Students may not allow others to reproduce or distribute lecture notes and course materials publicly (whether or not a fee is charged) without the express written consent of a faculty member. Similarly, students own copyright in their own original papers and exam essays. If a faculty member is interested in posting a student's answers or papers on the course website he/she should ask for the student's written permission.

### **Statement on Academic Integrity**

The International Centre for Academic Integrity defines academic integrity as "a commitment, even in the face of adversity, to five fundamental values: honesty, trust, fairness, respect, and responsibility. From these values flow principles of behaviour that enable academic communities to translate ideals to action." (CAI Fundamental Values Project, 1999).

A lack of academic integrity is indicated by such behaviours as the following:

- Cheating on tests;
- Fraudulent submissions online;
- Plagiarism in papers submitted (including failure to cite and piecing together unattributed sources);
- Unauthorized resubmission of course work to a different course;
- Helping someone else cheat;
- Unauthorized collaboration;
- Fabrication of results or sources;
- Purchasing work and representing it as one's own.

### **Academic Integrity: Importance and Impact**

Being at university means engaging with a variety of communities in the pursuit and sharing of knowledge and understanding in ways that are clear, respectful, efficient, and productive. University communities have established norms of academic integrity to ensure responsible, honest, and ethical behavior in the academic work of the university, which is best done when sources of ideas are properly and fully acknowledged and when responsibility for ideas is fully and accurately represented.

In the academic sphere, unacknowledged use of another's work or ideas is not only an offence against the community of scholars, it is also an obstacle to academic productivity. It may also be understood as fraud and may constitute an infringement of legal copyright.

A university is a place for fulfilling one's potential and challenging oneself, and this means rising to challenges rather than finding ways around them. The achievements in an individual's university studies can only be fairly evaluated quantitatively through true and honest representation of the actual learning done by the student. Equity in assessment for all students is ensured through fair representation of the

efforts by each.

Acting with integrity at university constitutes a good set of practices for maintaining integrity in later life. Offences against academic integrity are therefore taken very seriously as part of the university's work in preparing students to serve, lead, and innovate in the world at large.

A university degree is a significant investment of an individual's, and the public's, time, energies, and resources in the future, and habits of academic integrity protect that investment by preserving the university's reputation and ensuring public confidence in higher education.

**Students found guilty of plagiarism will suffer consequences ranging from a grade reduction, to failure in the course, to expulsion from the university. In addition, a formal letter documenting the offence will be filed in the Dean's Office, and this record of the offence will be retained in the Dean's Office for the duration of the student's academic career at Huron University College.**

### **Statement on Academic Offences**

Scholastic offences are taken seriously and students are directed to read the appropriate policy, specifically, the definition of what constitutes a Scholastic Offence, as per the Academic Calendar: [http://www.westerncalendar.uwo.ca/PolicyPages.cfm?PolicyCategoryID=1&Command=showCategory&SelectedCalendar=Live&ArchiveID=#SubHeading\\_189](http://www.westerncalendar.uwo.ca/PolicyPages.cfm?PolicyCategoryID=1&Command=showCategory&SelectedCalendar=Live&ArchiveID=#SubHeading_189) .

### **Turnitin.com**

All required papers may be subject to submission for textual similarity review to the commercial plagiarism detection software under license to the University for the detection of plagiarism. All papers submitted for such checking will be included as source documents in the reference database for the purpose of detecting plagiarism of papers subsequently submitted to the system. Use of the service is subject to the licensing agreement, currently between The University of Western Ontario and Turnitin.com (<https://www.turnitin.com/>).

### **Computer-Marked Tests/exams**

Computer-marked multiple-choice tests and/or exams may be subject to submission for similarity review by software that will check for unusual coincidences in answer patterns that may indicate cheating.

### **Clickers**

Personal Response Systems ("clickers") may be used in some classes. If clickers are to be used in a class, it is the responsibility of the student to ensure that the device is activated and functional. Students must see their instructor if they have any concerns about whether the clicker is malfunctioning. Students must use only their own clicker. If clicker records are used to compute a portion of the course grade:

- the use of somebody else's clicker in class constitutes a scholastic offence
- the possession of a clicker belonging to another student will be interpreted as an attempt to commit a scholastic offence.

### **Academic Accommodation for Students With Disabilities**

Students who require **special** accommodation for tests and/or other course components must make the appropriate arrangements with the Student Development Centre (SDC). Further details concerning policies and procedures may be found at: <http://academicsupport.uwo.ca/>.



Please review the full policy at,

[https://www.uwo.ca/univsec/pdf/academic\\_policies/appeals/Academic%20Accommodation\\_disabilities.pdf](https://www.uwo.ca/univsec/pdf/academic_policies/appeals/Academic%20Accommodation_disabilities.pdf).

### **Academic Consideration for Missed Work**

Students who are seeking academic consideration for missed work during the semester may submit a self-reported absence form online provided that the absence is 48 hours or less and the other conditions specified in the Senate policy at

[https://www.uwo.ca/univsec/pdf/academic\\_policies/appeals/Academic\\_Consideration\\_for\\_absences.pdf](https://www.uwo.ca/univsec/pdf/academic_policies/appeals/Academic_Consideration_for_absences.pdf) are met.

Students whose absences are expected to last longer than 48 hours, or where the other conditions detailed in the policy are not met (e.g., work is worth more than 30% of the final grade, the student has already used 2 self-reported absences, the absence is during the final exam period), may receive academic consideration by submitting a Student Medical Certificate (for illness) or other appropriate documentation (for compassionate grounds). The Student Medical Certificate is available online at

[https://www.uwo.ca/univsec/pdf/academic\\_policies/appeals/medicalform.pdf](https://www.uwo.ca/univsec/pdf/academic_policies/appeals/medicalform.pdf).

All students pursuing academic consideration, regardless of type, must contact their instructors no less than 24 hours following the end of the period of absence to clarify how they will be expected to fulfill the academic responsibilities missed during their absence. **Students are reminded that they should consider carefully the implications of postponing tests or midterm exams or delaying submission of work, and are encouraged to make appropriate decisions based on their specific circumstances.**

Students who have conditions for which academic accommodation is appropriate, such as disabilities or ongoing or chronic health conditions, should work with Accessible Education Services to determine appropriate forms of accommodation.

### **Requests for Academic Consideration Using the Self-Reported Absence Form**

Students who experience an unexpected illness or injury or an extenuating circumstance (48 hours or less) that is sufficiently severe to temporarily render them unable to meet academic requirements (e.g., attending lectures or labs, writing tests or midterm exams, completing and submitting assignments, participating in presentations) should self-declare using the online Self-Reported Absence portal. This option should be used in situations where the student expects to resume academic responsibilities within 48 hours or less.

Please note the following conditions that are in place for self-reporting of medical or extenuating circumstances:

- Students will be allowed a **maximum of two self-reported absences** between September and April and one self-reported absence between May and August;
- Any absences in excess of the number designated in clause a above, regardless of duration, will require students to present a **Student Medical Certificate (SMC)**, signed by a licensed medical or mental health practitioner, detailing the duration and severity of illness, or appropriate documentation supporting extenuating circumstances to the Academic Counselling unit in their Faculty of registration no later than two business days after the date specified for resuming responsibilities.
- Self-reported absences will not be allowed for scheduled final examinations; for midterm examinations scheduled during the December examination period; or for final lab examinations scheduled during the final week of term.
- Self-reporting may not be used for assessments (e.g. midterm exams, tests, reports, presentations, or essays) worth more than 30% of any given course.

- Students must be in touch with their instructors **no later than 24 hours after the end of the period covered by the Self-Reported Absence form**, to clarify how they will be expected to fulfil the academic expectations they may have missed during the absence.

Please review the full policy at,

[https://www.uwo.ca/univsec/pdf/academic\\_policies/appeals/accommodation\\_illness.pdf](https://www.uwo.ca/univsec/pdf/academic_policies/appeals/accommodation_illness.pdf) .

### **Policy on “Academic” Accommodation - Medical / Non-Medical Grounds**

- (a) Medical Grounds for assignments worth 10% or more of final grade: Go directly to Huron Support Services/ Academic Advising, or email [huronsss@uwo.ca](mailto:huronsss@uwo.ca) .**

University Senate policy, which can be found at,

[https://www.uwo.ca/univsec/pdf/academic\\_policies/appeals/accommodation\\_medical.pdf](https://www.uwo.ca/univsec/pdf/academic_policies/appeals/accommodation_medical.pdf) , requires that all student requests for accommodation on medical grounds for assignments worth 10% or more of the final grade be made directly to the academic advising office of the home faculty (for Huron students, the “home faculty” is Huron), with supporting documentation in the form (minimally) of the Senate-approved Student Medical Certificate found at:

[https://www.uwo.ca/univsec/pdf/academic\\_policies/appeals/medicalform.pdf](https://www.uwo.ca/univsec/pdf/academic_policies/appeals/medicalform.pdf) .

The documentation is submitted in confidence and will not be shown to instructors. The advisors will contact the instructor when the medical documentation is received, and will outline the severity and duration of the medical challenge as expressed on the Student Medical Certificate and in any other supporting documentation. The student will be informed that the instructor has been notified of the presence of medical documentation, and will be instructed to work as quickly as possible with the instructor on an agreement for accommodation.

The instructor will not normally deny accommodation where appropriate medical documentation is in place and where the duration it describes aligns with the due date(s) of assignment(s). Before denying a request for accommodation on medical grounds, the instructor will consult with the Dean. The instructor’s decision is appealable to the Dean.

- (b) Accommodation on Medical Grounds for assignments worth less than 10% of final grade: Consult Instructor Directly**

When seeking accommodation on medical grounds for assignments worth less than 10% of the final course grade, the student should contact the instructor directly. The student need only share broad outlines of the medical situation. The instructor **may** require the student to submit documentation to the academic advisors, in which case she or he will advise the student and inform the academic advisors to expect documentation. The instructor may **not** collect medical documentation. The advisors will contact the instructor when the medical documentation is received, and will outline the severity and duration of the medical challenge as expressed on the Student Medical Certificate and in any other supporting documentation. The student will be informed that the instructor has been notified of the presence of medical documentation, and will be instructed to work as quickly as possible with the instructor on an agreement for accommodation.

The instructor will not normally deny accommodation where appropriate medical documentation is in place and where the duration it describes aligns with the due date(s) of assignment(s). Before denying a request for accommodation on medical grounds, the instructor will consult with the Dean. The instructor’s decision is appealable to the Dean.

**(c) Non-Medical Grounds: Consult Huron Support Services/ Academic Advising**

Where the grounds for seeking accommodation are not medical (e.g. varsity sports, religious, compassionate, bereavement) the student should contact an academic advisor directly. All accommodation requests must include a completed [Accommodation Request Form](#). Late penalties may apply at the discretion of the instructor.

Where a student seeks accommodation on non-medical grounds where confidentiality is a concern, the student should approach an academic advisor with any documentation available. The advisors will contact the instructor after the student's request is received, and will outline the severity and duration of the challenge without breaching confidence. The student will be informed that the instructor has been notified that significant circumstances are affecting or have affected the student's ability to complete work, and the student will be instructed to work as quickly as possible with the instructor on an agreement for accommodation. Before denying a request for accommodation where documentation has been submitted to an academic advisor, the instructor will consult with the Dean. The instructor's decision is appealable to the Dean.

**Mental Health & Wellness Support at Huron and Western**

University students may encounter setbacks from time to time that can impact academic performance. Huron offers a variety of services that are here to support your success and wellbeing. Please visit <https://huronatwestern.ca/student-life-campus/student-services/wellness-safety> for more information or contact staff directly:

Wellness Services: [huronwellness@huron.uwo.ca](mailto:huronwellness@huron.uwo.ca)

Community Safety Office: [safety@huron.uwo.ca](mailto:safety@huron.uwo.ca)

Chaplaincy: [gthorne@huron.uwo.ca](mailto:gthorne@huron.uwo.ca)

Additional supports for Health and Wellness may be found and accessed at Western through, [www.uwo.ca/uwocom/mentalhealth/](http://www.uwo.ca/uwocom/mentalhealth/).

**Important Dates & Directory**

For a current and up-to-date list of important dates and campus directories, please visit:

- **Huron – Important Dates:** <https://huronuc.ca/important-dates-and-deadlines>
- **Academic Calendar & Sessional Dates:** <http://www.westerncalendar.uwo.ca/SessionalDates.cfm>
- **Huron Directory – Faculty, Staff and Administration:** <https://huronuc.ca/index.php/contact/contact-directory>
- **Western Directory – Faculty, Staff and Administration:** <https://www.uwo.ca/directory.html>